

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przygotuje również, na ofiarę z pokarmów, efę na cielca i efę na barana, a do jagniąt tyle, ile uzna za słuszne* – i hin oliwy na efę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do tego, jako ofiara z pokarmów, składane będą również efa na cielca i efa na barana, a do jagniąt według uznania panującego — i hin oliwy na efę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na ofiarę z pokarmów ma ofiarować efę na cielca, efę na barana i na baranka według woli swojej ręki oraz hin oliwy na efę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także niech ofiaruje efa ofiary suchej przy cielcu, i efa przy baranie, a przy barankach według przemożenia ręki swojej, a oliwy hyn na efa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I efi do cielca, efi też do barana uczyni obiady, a do baranków, jako najdzie ręka jego, a oliwy hin do każdego efi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I jedną efę na młodego cielca, i jedną efę na barana ma on złożyć jako ofiarę pokarmową, a na baranki w ilości dowolnej oraz jeden hin oliwy na efę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na ofiarę z pokarmów złoży efę do cielca i efę do barana, a do jagniąt tyle, ile może; do tego hin oliwy na efę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Złoży też w ofierze efę do młodego byka i efę do barana jako ofiarę pokarmową. A do baranków według swego uznania oraz hin oliwy do każdej efy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	oraz po efię mąki na cielca i barana jako ofiarę pokarmową. Do jagniąt doda ofiarę pokarmową według swojej woli i hin oliwy na efę mąki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Efę na cielca i efę na barana ofiaruje [jako] ofiarę z pokarmów. Na baranki zaś da ofiarę dobrowolną. [Nadto] hin oliwy na efę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пляцок для телята, і пляцок для барана, буде манаа, і для ягнят так як зробить його рука, й іна олії до пляцка.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jako ofiarę z pokarmów będzie sprawiał efę na cielca i efę na barana; zaś przy jagniętach tak, jak sięgnie jego możliwość; plus hyn oliwy na efę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jako ofiarę zbożową ma złożyć jedną efę na młodego byka oraz jedną efę na barana, na baranki zaś według tego, na co go stać, a jeśli chodzi o oliwę – jeden hin na efę.

¹⁾ Idiom: tyle, ile może sięgnąć swoją ręką, כַּאֲשֶׁר תִּשְׁגֵּי יָדְךָ.